

Министерство образования Республики Беларусь
Факультет русской филологии БГПУ им. М. Танка
Кафедра классической и славянской филологии БГУ
Кафедра филологии ИСЗ

Л.А. БЕССОНОВА

СЛОВАРЬ

ПРОСТОРЕЧНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

МИНСК 2003

УДК 81' 373(038)
ББК 81.2 Рус - 4
Б 536

Серия изданий под редакцией

В.И. Самусенко

Рецензенты – доктор филологических наук, профессор В.Д. Стариченко; кандидат филологических наук, доцент Л.И. Козырев; кандидат филологических наук, доцент М.М. Круталевич

Серия научных и учебно-методических изданий
факультета русской филологии БГПУ им. М. Горького
и кафедры филологии ИСЗ.

Выпуск 42.

Б 536. Бессонова Л.А. Словарь просторечных фразеологизмов русского литературного языка. Словарь просторечных слов // Под ред. В.И. Самусенко. – Минск: БГПУ-ЕГУ-ИСЗ, 2003. – 96 с.

Настоящая книга продолжает серию «Словари и справочники» и впервые в отечественной филологии обращается к особому пласту русского литературного языка.

Словари содержат лексикографическое описание просторечных фразеологических единиц периода XVIII-XIX веков, запечатлённых в русской классической литературе. Приведены яркие примеры использования фразеологических оборотов художниками слова.

Рекомендуется исследователям лексики русского языка и литературы, преподавателям вузов и учителям - филологам, студентам - словесникам и школьникам.

© Бессонова Л.А., 2003

© Самусенко В.И., серия изданий, редактирование, концепция книги, заключительная статья, 2003

ББК 81.2 Рус - 4

Содержание 3

СЛОВАРЬ
ПРОСТОРЕЧНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ
РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА
С. 4

СЛОВАРЬ ПРОСТОРЕЧНЫХ СЛОВ
С. 65

В.И. Самусенко.
Своеобразие лексики литературного языка
как зеркало народной души
С. 93

СЛОВАРЬ

ПРОСТОРЕЧНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

ПРЕДИСЛОВИЕ

Русская фразеология — источник культурно-национальной интерпретации, зеркало, отражающее обиходно-милитарский, исторический или духовный опыт народа, его культурные радиации.

Основная масса фразеологизмов имеет экспрессивно-стилистическую окраску. По мнению Г.О. Винокура, «поскольку можно говорить о разных стилях, можно говорить и о разных фразеологизмах». Наши наблюдения показывают, что большинство фразеологических оборотов русского общенародного языка принадлежит к просторечным стилям речи, особенно просторечию. Что касается русского литературного языка, то в нем имеется и значительное количество фразеологических оборотов книжного характера (заимствования из старославянского, греческого, латинского, новых европейских языков, начиная с XVIII в.).

В русской лингвистической традиции фразеологические единицы рассматриваются в толковых словарях, начиная со «Словаря Академии Российской» (1789-1794 гг.); основоположник этой традиции — М.В. Ломоносов. В первом русском фразеологическом словаре М.И. Михельсона «Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии» (1902) не отражена детальная стилистическая дифференциация фразеологизмов, просторечные единицы не выделяются.

Настоящий словарь представляет собой попытку лексикографического описания просторечных фразеологических единиц периода XVIII-XIX веков. Словарь составлен на основе картотеки употреблений фразеологических оборотов в памятниках письменности русского литературного языка данного периода. Словарь состоит из 319 словарных статей, которые включают в себя 665 фразеологических оборотов, имеющих просторечную маркированность и зафиксированных в толковых и фразеологических словарях, которые привлекались нами для исследования.

СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Данный словарь построен как толковый словарь русской фразеологии дифференциального типа. Каждый фразеологизм описывается в отдельной словарной статье. Фразеологический оборот помещается за синтаксически ведущим словом, которое определяет структуру оборота. Дается указание на грамматические связи фразеологизма с окружением, на сочетаемость с конкретными словами. Толкование просторечных фразеологических единиц осуществляется путем развернутого описания их смысла. Просторечным фразеологизмам присуща эмоционально-экспрессивная окраска, которая характеризуется пометами «неолобительное», «пренебрежительное», «презрительное» и др. Отмечается актуальность употребления фразеологизмов для определенного периода: «устаревшее», «дореволюционное».

В основе стилистической маркированности просторечных фразеологических единиц лежат: 1) стилистическая маркированность компонентов; 2) коннотативные качества фразеологической семантики; 3) данные толковых и фразеологических словарей.

В качестве иллюстративного материала используются контексты из художественных произведений.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

брани — бранное
вульг. — вульгарное
груб.-прост. — грубо — просторечное
ирон. — ироническое
ирозол. — дореволюционное
медиц. — медицинское
межд. — междометие
нар.-поэт. — народно-поэтическое
неолоб. — неолобительное
обл. — областное
охот. — охотничье

перен. — переносное
предосуд. — предосудительное
презр. — презрительное
пренебр. — пренебрежительное
прост. — просторечное
разг. — разговорное
ритор. — риторическое
укор. — укорительное
устар. — устаревшее
фам. — фамильярное
шутл. — шутливое
экспрес. — экспрессивное

Список сокращений

БАС - Словарь современного русского языка: В 17 т. М.-Л.: Наука, 1948-
МАС - Словарь русского языка / Гл. ред. А.П. Евгеньев: В 4 т. - М.: Русский язык, 1981-1984.
САР₁ - Словарь Академии Российской: В 6 т. - СПб.: при Императорской Академии наук, 1789-1794.
САР₂ - Словарь Академии Российской, по азбучному порядку расположенный: В 6 т. - СПб.: при Императорской Академии наук, 1806-1822.
СОШ - Ожegov C.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. - Москва: АЗЪ, 1994. - 907 с.

СУ - Толковый словарь русского языка/Под ред. проф. Д.Н. Ушакова: В 4 т. - М.: Терра, 1996.

ФСРЛЯ - Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII - XX вв. / Под ред. А.И. Федорова. - М.: Тропикал, 1995. - 605 с.

ФСРЯ - Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. - М.: Русский язык, 1986. - 543 с.

А

АХТИ □ **НЕ АХТИ КАК**. Прост. (БАС, т. 1, ст. 227; МАС, т. 1, с. 53). Разг. (ФСРЛЯ, с. 15; СОШ, с. 30; СУ, т. 1, ст. 72). Не очень-то, не особенно хорошо; неважно, средне; не очень, не особенно. Употребляется как оценка деятельности, поведения, поступков человека, его состояния, степени его способностей, тех или иных качеств. *Жаль, жисться нам с тобой не ахти как* (Чехов. Три года).

Б

БАШКА □ **УДАЛАЯ БАШКА**. Прост. (ФСРЛЯ, с. 18; БАС, т. 1, ст. 302; МАС, т. 1, с. 66; СОШ, с. 35). Разг. (СУ, т. 1, ст. 97). Отчаянно смелый человек. *Снаряжу коня, натовчу булат, Затяну чекмень, плечу в леса Стану в тех лесах вольной волей жить, Удалой башкой в оробе лотке слыть* (Кольцов. Удалец).

БЕДА □ **БЕДА КАКОЙ [КАК]**. Прост. Экспрес. (ФСРЛЯ, с. 19). Прост. (ФСРЯ, с. 34; БАС, т. 1, ст. 312; МАС, т. 1, с. 67). Очень, чрезвычайно (сильный, смелый, злой и т.п.). - *Крутой старик, - борзотел Паптелей. - Беда какой крутой* (Чехов. Степь). - *Беда как пить хочется* (Чехов. Встреча).

БЕЛЬМО □ **КАК БЕЛЬМО В ГЛАЗУ**. Прост. (ФСРЛЯ, с. 20). Разг. (СОШ, с. 41; СУ, т. 1, ст. 122). То (тот), что (кто) мешает, раздражает своим постоянным присутствием. [Лиза.] *И Чацкий как бельмо в глазу; Вишь, показался ей он где-то здесь внизу* (Грибоедов. Горь от ума). *Под боком моя старуха, как бельмо в глазу* (Гоголь. Вечер накануне Ивана Купала).

БЕСИТЬСЯ □ **С ЖИРУ БЕСИТЬСЯ**. Прост. (ФСРЯ, с. 35; БАС, т. 1, ст. 402; МАС, т. 1, с. 81). Разг. (СОШ, с. 41; СУ, т. 1, ст. 126). Приведенный к пределу раздражения или безделья. *Мне как-то сразу сделалось ясно, что действительно я с жиру бесюсь, а не по настоятельной внутренней нужде действую* (Салтыков-Щедрин. Убежище Монрепо).

БЛЕЗИРУ □ **ДЛЯ БЛЕЗИРУ**. Прост. (ФСРЛЯ, с. 25; БАС, т. 1, ст. 504; СОШ, с. 48). Для видимости, только с целью произвести впечатление. - *Сейчас мы их [акции] на биржу - небось разберут! А продавши, мы и к старонке. Разве что для блезиру оставим штукек по пяти* (Салтыков-Щедрин. Современная идиллия). *Вчера у Букашиных во вре-*

мя вина следили за мной. Пришлось для блезиру проиграть пятьдесят рублей (Чехов. Делец).

БОГ □ **БОГ ПРИНЕС кого**. Прост. Устар. (ФСРЛЯ, с. 28). Кто-либо пришел, приехал, появился некстати. - *Ба! ба! ба! Добро пожаловать, откуда бог принес, - говорил мне приятель мой Карп Дементыч, президе сего купец третьей гильдии, а ныне именитый гражданин* (Радиев. Путешествие из Петербурга в Москву). [Софья:] *Боюсь, что выдержат притворства не сумею. Зачем сюда бог Чацкого принес!* (Грибоедов. Горь от ума).

БОГА □ **БОГА РАДИ**. В просторечии. (САР, т. 1, ст. 252; САР, т. 1, ст. 266). Употребляется в просторечии в двояком смысле: 1) Прошение милостыни; 2) Увещевание или совет или просьба, чтобы кто-либо сделал все свое рачение о исполнении какого дела, или бы известного случая обергался. Устар. (ФСРЛЯ, с. 31). Разг. (СОШ, с. 50). Пожалуйста; очень прошу. Выражение усиленной просьбы, мольбы. [Добров:] *Я вам истину сказал; Но бога ради!..* (Капнист. Ябела). *Брат, милый, вон ротись, мы просим, ради бога! Чего тебе искать в чужбине? Новых бед?* (Батюшков. Странствователь и домосед). *Кто б ни был ты, - он так сказал, - Будь мне возжатым, ради бога...* (Рылеев. Войнаровский).

Всю жизнь в учении с дней юных проведя, Жить с счастьем в ладу не научился я... Как ты достиг сего, скажи мне, ради бога? (Рылеев. Путь к счастью. Сатира). [Молчалин:] *Как! Софья Павловна... [Софья:] Ни слова, ради бога. Молчите, я на все решусь. (Грибоедов. Горь от ума). Постороним, перечтем, посудим, побораним, Вольнолюбивые надежды охладим. И счастливым буду я; но только, ради бога, Гони ты Шенига от порога* (Пушкин. Чаадаев). *Не хочу судить я строго, Но к тебе не льстят душа - Так послушай, ради бога, Будь глупа, да хороша* (Пушкин. "Разведавшись от обедни..."). *По дороге к ним идет незнакомец, бледный и чуть ноги волочит, Просит он напиться, ради бога* (Пушкин. Матвей Якубович). *И опять пошла тревога: "Помогите, ради бога! Караул! лави, лави, Да дави его, дави..."* (Пушкин. Сказка о царе Салтане...). *Опять эклога! Да полно, милый, ради бога. Ну что ж? ты едешь; очень жаль* (Пушкин. Евгений Онегин). [Председатель:] *Отец мой, ради бога, Оставь меня!* (Пушкин. Пир во время чумы). *Он добьется моей любви, моего признания, - потом размыслит о невыгодах женитьбы, уедет под каким-нибудь предлогом, оставит меня, - а я...* *Какая ужасная будущность! Ради бога, дай мне руку: я топу* (Пушкин. Роман в письмах). - *Ах, милый мой, - сказала графиня, - ради бога, не рассказывай; мне страшно будет слушать* (Пушкин. Выстрел). *Добрая, милая Мария Гавриловна! не старайтесь лишить меня последнего утешения: мысль, что вы бы согласились сделать мое счастье, если бы ...*